

ÉTATS GÉNÉRAUX الملتقى العام

#3 DE LA CULTURE  
حول الثقافة  
AU MAROC بالمغرب  
ⵎⴰⵔⴷⵓⵎ ⵏ ⵓⵎⵎⴰⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⴰⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⴰⵔ

5  
-  
10  
RAPPORT  
D'ACTIVITÉS

NOV  
نوفمبر  
18/11/2018

2018

TIZNIT  
تيزنيت  
+ⴷⴰⵎⴰⵔⵉⵏ

ACTIVITY  
REPORT



Crédit photo : Élodie Sacher

## 3<sup>ÈME</sup> ÉDITION DES ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA CULTURE AU MAROC

---

Depuis 2014, Racines organise chaque deux ans " Les Etats Généraux de la Culture au Maroc ".

Événement national réunissant des acteurs du secteur culturel, marocains et internationaux, " Les Etats Généraux de la Culture au Maroc " sont dédiés à l'évaluation des réalisations en matière de politiques culturelles entre deux éditions, sur la base d'un travail continu de veille, de diagnostic, d'enquêtes, de mapping, de collecte de données et de rencontres avec les parties prenantes sur l'ensemble du territoire.

Les "Etats Généraux de la Culture" sont également un moment d'échange d'expertise et de pratiques, de réseautage, entre professionnels, institutionnels et usagers, couplé à une programmation artistique et culturelle, ouverte au public.

La thématique de cette édition, "Les politiques culturelles en Régions", s'est focalisée sur l'évaluation de la mise en œuvre de la loi marocaine de régionalisation et le rôle des collectivités territoriales dans la mise en place de politiques culturelles territoriales.

Chaque édition des "Etats Généraux de la Culture" débouche sur des recommandations pour les politiques culturelles au Maroc mais également sur des projets de coopération avec des partenaires africains, arabes et européens.

Cette année, les "Etats Généraux de la Culture" ont été organisés à Tiznit, en partenariat avec l'Association Tiznit des cultures urbaines, dans le cadre de son 8ème festival Amur'Art.

## 3<sup>RD</sup> EDITION OF THE "ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA CULTURE AU MAROC"

---

Since 2014, Racines organizes every two years the "Etats Généraux de la Culture au Maroc".

It is a national event gathering moroccan and international cultural operators. The "Etats Généraux de la Culture au Maroc" is a moment of evaluation of the achievements in terms of cultural policy, in between editions, on the basis of a continuous work of monitoring, diagnosis, surveys, mapping, data collecting and meeting with the stakeholders in the country.

The "Etats Généraux de la Culture" are also a moment of exchange of expertise and practices, of networking between professionals, institutionals and consumers, in parallel with an artistic and cultural programming, open to the public at large.

This year's theme, "Cultural policy in the regions", focused on the evaluation of the implementation of the moroccan law on regionalization, along with the role of local authorities in the implementation of local cultural policy.

Each edition of the "Etats Généraux de la Culture" leads to the suggestion of recommendations for the implementation of cultural policy in Morocco, but also to projects of cooperation with african, arab and european partners.

This year, the "Etats Généraux de la Culture" were organized in Tiznit, in partnership with Tiznit Association of urban cultures, within the framework of its 8th festival Amur'Art.

# PROGRAMME

Le programme de cette 3ème édition s'est réparti en différentes catégories d'activités :

The programme of this 3rd edition included different categories of activities :



## ATELIERS | WORKSHOPS

### Renforcement des capacités des jeunes artistes et acteurs/entrepreneurs culturels de la région Souss à travers :

- Une master class de graffiti pour l'initiation aux techniques de création de fresques murales – animé par Mohamed Amine Elbellaoui alias Rebel Spirit
- Un atelier de formation à l'administration de projets culturels permettant aux porteurs de projets de disposer des outils adéquats pour la production de projets artistiques et culturels efficaces – animé par Zineb Makdad
- Un atelier de formation au théâtre forum afin d'initier des jeunes comédiens, amateurs et professionnels aux différentes techniques de jeu et d'expression théâtrale du théâtre forum (théâtre de l'image, de l'invisible, de l'opprimé...) – animé par Claude Pichot et Hicham Belaoudi

### Capacity building for young artists and cultural operators and entrepreneurs throughout Souss-Massa region, through :

- A graffiti master class for the initiation to the techniques of mural frescos, animated by Mohammed Amine El Bellaoui, Aka Rebel Spirit
- A training workshop on the administration of cultural projects, animated by Zineb Makdad. The workshop enabled project holders to have the adapted tools for the production of artistic and cultural projects
- A training workshop on forum theater, to initiate young comedians, amateurs and professionals to the different techniques of forum theater and theatrical expression (image theater, theater of the invisible, theater of the oppressed, etc.). The workshop was animated by Claude Pichot and Hicham Belaoudi.

Crédit photos : Universe Pic



Crédit photo : Universe Pic

## RENCONTRES / DÉBATS

**Evaluation de l'application de la loi sur la régionalisation avancée et des compétences des collectivités territoriales en matière de politiques culturelles lors du panel "Evaluation des politiques culturelles en régions"** avec la participation de la commune de Tiznit, de la Direction Régionale de la Culture et de la Région de Souss Massa. Racines a pu restituer également les résultats des « Etats Régionaux de la Culture » qu'elle a organisés avec ses associations partenaires dans les 12 régions du Maroc, du 24 février au 30 juin 2018.

Une publication, éditée à l'occasion, comprend également une évaluation et une analyse des Plans de développements régionaux et des politiques culturelles élaborées par les conseils régionaux ainsi que leur mise en œuvre.

Les recommandations émises par les professionnels et la société civile présents aux EGC#3 feront également l'objet d'une publication qui sera disponible début 2019, pour rendre comptes des échanges et des débats de cette 3ème édition.

## MEETINGS / DEBATES

**Evaluation of the implementation of the law on advanced regionalization and the competencies of local authorities in terms of cultural policy during the panel "Evaluation of cultural policy in the regions"** with the participation of the municipality of Tiznit, the Regional Directorate of Culture and the Region of Souss Massa. Racines also made a follow-up on the results of the "Etats Régionaux de la Culture", organised with its partner associations in 12 regions of Morocco, from February 24th to June 30th 2018.

A publication was made for this occasion, and comprises an evaluation and an analysis of the Regional Development Plans and cultural policy that were drawn up by the regional councils, along with their implementation.

The recommendations issued by the professionals and civil society during EGC#3 will be part of a publication, that will be diffused on early 2019, in order to follow-up on the exchanges and debates of this 3<sup>rd</sup> edition.



Crédit photos : Universe Pic

**Networking, échanges d'expériences et présentation de modèles de gouvernance internationaux en politiques culturelles (Afrique, Europe, MENA)**

- Cas du Rwanda, du Sénégal, de la République Démocratique du Congo, de la Bosnie-Herzégovine, de la Tunisie, du Liban et de l'Egypte.
- Présentation de différentes expériences de régionalisation dans 3 pays européens : Belgique, Suisse et Allemagne
- Echanges d'expériences françaises et marocaines sur les questions d'éducation populaire et de développement des territoires par la culture
- Rencontre internationale des professionnels des arts de la rue et du cirque (marocain, européens, africains et du Moyen-Orient)
- Rencontre entre acteurs culturels méditerranéens en vue de la préparation des 1ers Etats Généraux de la Culture en Méditerranée.
- Rencontre entre acteurs culturels africains en vue du renforcement de la collaboration au sein du Réseau africain des politiques culturelles (ACPN)
- Souk associatif de mise en réseau des participants
- Débats radiophoniques et podcasts sur les thématiques abordées par les rencontres des EGC#3

**Networking, exchange of experiences and the presentation of international governance models in terms of cultural policy (from Africa, Europe and the MENA region)**

- The case of Rwanda, Senegal, the Democratic Republic of Congo, Bosnia-Herzegovina, Tunisia, Lebanon and Egypt.
- Presentation of different experiences of regionalization in 3 European countries (Belgium, Switzerland and Germany)
- Exchange of experiences between French and Moroccan guests on topics related to popular education and territorial development through culture
- International meeting between professionals of street arts and circus (from Morocco, Europe, Africa and the Middle East)
- Meeting with mediterranean cultural operators, in order to prepare for the first Etats Généraux de la Culture in the Mediteranean
- Meeting between African cultural operators in order to reinforce the collaboration within the African Cultural Policy Network (ACPN)
- Associative souk allowing the participants to network
- Radio debates and podcasts on the topics of the meetings of the EGC#3.



Crédit photos : Universe Pic

## PROGRAMMATION ARTISTIQUE

**Sensibiliser le grand public aux enjeux des politiques culturelles et donner accès à la culture pour toutes et tous, dans l'espace public :**

- Expo photo sur les murs de la médina "Activer le passif" de Soufiane Idelcadi
- Concerts de musique de la région et d'ailleurs : Ahouach, Inouraz, DJ Serhane, Reda Taliani, Barry, Hassan Idbassaid, Aziz Sahmaoui et Karim Ziad et Idir
- Fresques murales géantes en hommage à la femme amazighe par Dynam et Dire132
- Contes pour jeunes et moins jeunes par Amal Khizioua
- Rencontre avec les publics dans la rue (interviews, micro-trottoirs)

## ARTISTIC PROGRAMMING

**Raising the public's awareness on the importance of cultural policy and giving access to culture for everyone, in the public space :**

- Photo exhibition in the Medina "Activating the past" - Soufiane Idelcadi
- Music concerts from the region and elsewhere : Ahouach, Inouraz, DJ Serhane, Reda Taliani, Barry, Hassan Idbassaid, Aziz Sahmaoui, Karim Ziad and Idir
- Giant mural frescos by Dynam and Dire 132, in tribute to Amazigh women
- Tales for kids and adults by Amal Khizioua
- Meetings with people in the public space (street interviews)

## EGC#3 EN CHIFFRES

## EGC#3 IN NUMBERS

**Participants** au diner-débat, à la rencontre Kahwa#2, aux conversations et aux panels du 7 au 10 novembre, au centre culturel Khair Eddine

400

**Participants** to the dinner-debate, to the Kawha#2 meeting, to the conversations and the panels from November 7th to 10th, at Khair Eddine cultural center.

### **Pays représentés :**

Afrique (Maroc, Rwanda, Sénégal, République Démocratique du Congo, Burkina Faso, Zimbabwe, Tunisie, Egypte, Ethiopie), Moyen-Orient (Liban, Jordanie) et Europe (France, Pays-Bas, Suisse, Belgique, Allemagne, Bosnie-Herzégovine, Croatie, Pologne, Turquie).

20

### **Represented countries :**

from Africa (Morocco, Rwanda, Sénégal, Democratic Republic of Congo, Burkina Faso, Zimbabwe, Tunisia, Egypt, Ethiopia), the Middle-East (Lebanon, Jordan) and Europe (France, the Netherlands, Switzerland, Belgium, Germany, Bosnia-Herzegovina, Croatia, Poland, Turkey).

### **Structures et organisations :**

Fédération marocaine des arts de la rue, Ecole Nationale du Cirque Shemsi, Scène du Maroc, Colokolo, Wajdins, Me'Zaf, Tajalla, Tamaynut, Notre culture d'abord, l'Observatoire culturel tunisien, Goethe Institut Maroc, Zanka'art, AMCA, Atelier Kissaria, Ligue de l'enseignement (France), Association Marcel Hicter pour la démocratie culturelle, Nhimbe Trust, Mahatat, Théâtre Nomade, Association SMD Culture, FAI-AR, Université technique d'Istanbul, Direction régionale de la culture et de la communication, Ville de Tiznit, Collectif Éclats de lune, Association Tazghart, Le Prato, Ishyo Art Centre, Organization for Workers' Initiative and Democratization, Spoffin Festival, Conseil Economique, Social et Environnemental, Radio Corse Frequenza Maura/Radio France, Elmadina for performing and digital arts, Circostrada, Artcena, Fekat Circus, Waza Art Centre, PASAJ, BIS Platform, Pracownia Kultury Aktualnej, La Cascade, HH producties, Association alternatives, Africa Fête, Institut Free Afrik, Crvena, ATCU, L'Blend, Transversités, Kurziv Zagreb, Association Azawan Tiznit, ATTAC, Association Chouala, Association Aznazar-n-Tifaout, etc.

54

### **Structures and organizations :**

Fédération marocaine des arts de la rue, Ecole Nationale du Cirque Shemsi, Scène du Maroc, Colokolo, Wajdins, Me'Zaf, Tajalla, Tamaynut, Notre culture d'abord, l'Observatoire culturel tunisien, Goethe Institut Maroc, Zanka'art, AMCA, Atelier Kissaria, Ligue de l'enseignement (France), Association Marcel Hicter pour la démocratie culturelle, Nhimbe Trust, Mahatat, Théâtre Nomade, Association SMD Culture, FAI-AR, Université technique d'Istanbul, Direction régionale de la culture et de la communication, Ville de Tiznit, Collectif Éclats de lune, Association Tazghart, Le Prato, Ishyo Art Centre, Organization for Workers' Initiative and Democratization, Spoffin Festival, Conseil Economique, Social et Environnemental, Radio Corse Frequenza Maura/Radio France, Elmadina for performing and digital arts, Circostrada, Artcena, Fekat Circus, Waza Art Centre, PASAJ, BIS Platform, Pracownia Kultury Aktualnej, La Cascade, HH producties, Association alternatives, Africa Fête, Institut Free Afrik, Crvena, ATCU, L'Blend, Transversités, Kurziv Zagreb, Association Azawan Tiznit, ATTAC, Association Chouala, Association Aznazar-n-Tifaout, etc.

**Artistes :** Rebel Spirit, Dire132, Dynam, Soufiane Idelcadi, Amal Khizioua, Abdellah A. Hassak, DJ Serhane, Reda Taliani, Barry, Idir, Ahouach Tiznit, Inouraz, Hassan Idbassaid avec Aziz Sahmaoui et Karim Ziad

63

**Artists:** Rebel Spirit, Dire132, Dynam, Soufiane Idelcadi, Amal Khizioua, Abdellah A. Hassak, DJ Serhane, Reda Taliani, Barry, Idir, Ahouach Tiznit, Inouraz, Hassan Idbassaid with Aziz Sahmaoui and Karim Ziad

Associations marocaines (locales et régionales)

**25**

Moroccan associations (local and regional)

Participants aux ateliers de théâtre forum et d'élaboration de projets culturels, et au master-class graffiti

**50**

Participants to the workshops of forum theater and elaboration of cultural projects, and to the graffiti master class

Spectateurs de la matinée de contes

**50**

Spectators to the storytelling morning

Concerts

**3**

Concerts

Spectateurs

**7000**

Spectators

Fresques géantes de 20 m de hauteur sur 12 m de large, et 32m de large sur 15 m de haut

**2**

Giant mural frescos  
(20 height / 12 width)  
(15 height / 32 width)

# COMMUNICATION DIGITALE

# ONLINE COMMUNICATION

Impressions du Tweet  
**8 190** ↑93,6 %

Visites du profil  
**184** ↑85,9 %

Mentions  
**5** ↑66,7 %

Abonnés  
**1 274** ↑17

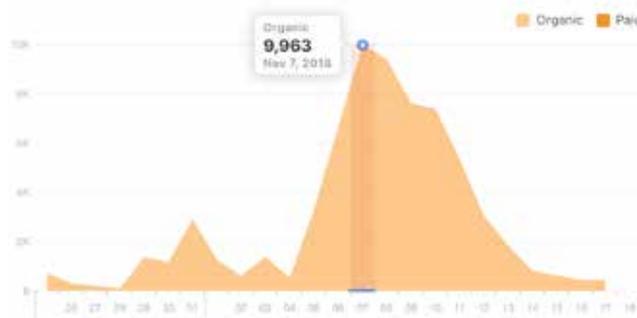
**Twitter** : Augmentation du nombre des abonnés et des impressions sur tweet (+93,6%) pendant la communication sur les États Généraux de la Culture.

**Twitter** : Rise of the number of followers and the reach on Twitter (+93,6%) during the communication on the États Généraux de la Culture.



**Event Facebook** :  
 14 500 personnes atteintes par l'événement Facebook

**Facebook Event** :  
 14 500 people reached by the Facebook event



**La page Facebook "La Culture Est La Solution"**:  
 En plus de la communication sur l'événement Facebook, la communication a été relayée sur la page Facebook de "La Culture Est La Solution". Ceci a permis une augmentation des likes de la page à plus de **2 900**, et un reach maximum des posts de plus de **9 000**.

**The Facebook page "La Culture Est La Solution"** :  
 In addition to the communication on the facebook event, all the posts were shared on the Facebook page "La Culture Est La Solution", which allowed the increase of the total page likes (+ 2 900) and a maximum reach of the posts (+ 9 000).

La culture est la solution الحل الثقافة هي with Dounia Benslimane and 9 others.  
 Published by Rajae Hammadi (T) · August 15 · 🌐

Racines - راسون - organise 3ème édition des "États Généraux de la Culture au Maroc" du 5 au 10 novembre 2018 à Tiznit, en partenariat avec la 3ème édition du festival Festival Amour'art des Cultures Urbaines organisé par l' Association Tiznit des Cultures Urbaines (ATCU).  
 La thématique de cette édition est "Les politiques culturelles en régions".  
 #LaCultureEstLaSolution #EGC3  
 Crédit vidéo : Universe Pic... See More

EGC#3 à Tiznit  
 00:56

23,803  
 3,198 Engagements

**Vidéos** :  
 Pour cette édition des États Généraux de la Culture, une grande partie de la communication digitale s'est faite sous forme de vidéos, dont une qui a atteint plus de 23 000 personnes, avec plus de 6 000 vues.

**Videos** :  
 For this edition of États Généraux de la Culture, a big part of the online communication was using videos. One of those videos reached more than 23 000 people, with more than 6 000 views.



**Radio** : Passage du spot publicitaire des EGC#3 deux fois par jour sur Radio Atlantic et 5 fois par jour sur HitRadio pendant la semaine des EGC

**Radio** : Broadcast of the audio advertisement of EGC#3 twice a day in Radio Atlantic and 5 times a day in HitRadio during EGC



**Presse papier** : Insertion du visuel des États Généraux de la Culture dans différents magazines et journaux (TelQuel, Assabah, l'Économiste, etc.)

**Newspaper** : Insertion of the poster of EGC#3 in different magazines and newspapers (TelQuel, Assabah, l'Économiste, etc.)



**Newsletter** : Envoi d'une dizaine d'articles relatifs aux États Généraux de la Culture dans les newsletters et les communiqués de presse de Racines auxquels sont abonnés plus de 15 000 personnes.

**Newsletter**: More than 10 articles related to the "États Généraux de la Culture" were sent through Racines' newsletters and press releases with more than 15 000 subscribers.



Crédit photo : Universe Pic

## Maroc Hebdo

INFORMER EN TOUTE INDÉPENDANCE

### DOUNIA BENSLIMANE: « IL FAUT SORTIR LA CULTURE DES GRANDS CENTRES URBAINS VERS LES RÉGIONS »

- **Maroc Hebdo** | 31 octobre 2018 | *Dounia Benslimane: "Il faut sortir la culture des grands centres urbains vers les régions"*



الصفحة الرئيسية « الأخبار المحلية

”رضا الطلياني” ”ادباسعيد” و ”ايدير” نجوم سهرات مهرجان أمورت أرت بتيزنيت

- **Tiznit24** | 30 octobre 2018 | *Reda Taliani, Idbassaid et Idir ... Les stars des soirées du festival Amur'Art à Tiznit*



### Événement biennal organisé par l'association Racines : Les états généraux de la culture font escale à Tiznit

- **Aujourd'hui le Maroc** | 15 novembre 2018 | *Événement biennal organisé par l'association Racines : Les états généraux de la culture font escale à Tiznit*



### Art et culture: Ça pétille à Tiznit!

- **L'économiste** | 9 novembre 2018 | *Art et culture : Ça pétille à Tiznit!*



- **Meditterradio / RCFM** | 13 novembre 2018 | Vidéo : Aadel Essadani présente la fresque murale à Tiznit, en hommage à Petru Mari



## Q Dube, Nhimbe Trust head for North Africa

- **Nehanda Radio (Zimbabwe)** | 7 novembre 2018 | Q Dube, Nhimbe Trust head for North Africa



## "الملتقى العام للثقافة": واقع فن الشارع

- **Al Araby Al Jadid** | 5 novembre 2018 | "Les États Généraux de la Culture" : La réalité des arts de rue

## TELQUEL

### Idir: "Le pouvoir alcoolise la Kabylie"

- **Telquel.ma** | 23 novembre 2018 | Idir: "Le pouvoir alcoolise la Kabylie"



- **2M Radio** | 27 octobre 2018 | Aadel Essadani parle de la 3ème édition des États Généraux de la Culture lors de l'émission Culture Pop

## PROCHAINES ÉTAPES

---

Comme à chaque fois, cette 3ème édition des Etats Généraux de la Culture au Maroc, a abouti à un certain nombre de projets de coopération :

- Les recommandations qui ont été émises tout au long des rencontres feront l'objet d'une publication qui sera diffusée par différents canaux début 2019
- Une 4ème édition des Etats Généraux de la culture aura lieu en novembre 2020. La thématique, le format, la date exacte et le lieu seront annoncés en temps voulu.
- Un compte-rendu de la rencontre Kahwa#2 des professionnels du cirque et des arts de la rue sera également publié et diffusé aux différents réseaux présents à Tiznit
- Un comité d'organisation des Etats Généraux de la Culture en Méditerranée a été mis en place. Il est composé de partenaires du Maroc, Tunisie, Egypte, Liban, Bosnie-Herzégovine et Croatie. Il travaillera dans les mois à venir sur le thème de cette 1ère édition, le pays d'accueil, les dates, etc.
- Les membres du Réseau africain des politiques culturelles et d'autres acteurs africains se sont réunis pour discuter des possibilités de collaboration future. Le sujet du statut de l'artiste africain a été choisi comme une des thématiques prioritaires de travail.

## NEXT STEPS

---

As usual, this 3rd edition of the "Etats Généraux de la Culture au Maroc", resulted in some cooperation projects :

- The recommendations issued during the meetings will be used in a publication that will be diffused on early 2019
- A 4th edition of the Etats Généraux de la Culture will take place on November 2020. The theme, the format and the exact date and place will be announced in due time
- A report of Kawha#2 meeting between professionals of circus and street arts will be published and diffused in the different networks that were in Tiznit
- An organization committee of the Etats Généraux de la Culture en Méditerranée was established. It is composed of partners from Morocco, Tunisia, Egypt, Lebanon, Bosnia-Herzegovina and Croatia. The committee will be working for the following months on the theme of this first edition, the host country, the dates, etc.
- The members of the African Cultural Policy Network and other african cultural operators united to discuss the future collaboration possibilities. The theme of the status of the african artist was chosen as a high-priority one.



Crédit photo : Universe Pic

## Avec le soutien de :



## Partenaires culturels :



## Partenaires médias :



## Association Racines

[www.racines.ma](http://www.racines.ma) | [www.artmap.ma](http://www.artmap.ma) | [www.marsad-observatory.org](http://www.marsad-observatory.org)

[www.pratiquesculturelles.ma](http://www.pratiquesculturelles.ma) | [www.racinescarrees.ma](http://www.racinescarrees.ma)

+212 522 476 335

30, rue Banafsaj, résidence Berth II, 2ème étage, n°8, 20140,  
Mers Sultan, Casablanca, Maroc